

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 197		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
	20 Mars 1940	20 Maart 1940	

PROJET DE LOI

portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 20 juillet 1934, relative à l'importation, l'exportation et le transit des marchandises.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Deux arrêtés royaux ont été pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, l'exportation et le transit des marchandises.

L'article 2 de la loi susvisée dispose :

« »

» Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi seront soumis à la ratification des Chambres législatives.

» A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Le présent projet de loi a pour but de soumettre à la ratification des Chambres ces arrêtés.

Le Premier Ministre,
H. PIERLOT.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre est chargé de présenter en

WETSONTWERP

houdende ratificatie van twee koninklijke besluiten getroffen in uitvoering van de wet d.d. 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze d.d. 30 Juli 1934, betreffende den in-, uit- en doorvoer van koopwaren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Twee koninklijke besluiten werden getroffen in uitvoering van de wet d.d. 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze d.d. 30 Juli 1934, betreffende den in-, uit-, en doorvoer der koopwaren.

Artikel 2 van bedoelde wet bepaalt :

« »

» De koninklijke besluiten in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers, ter ratificatie, worden voorgelegd.

» Te dien einde, zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van dezen termijn de mededeeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eertskomende zitting. »

Het onderhavig wetsontwerp heeft voor doel deze besluiten aan de ratificatie der Kamers te onderwerpen.

De Eerste Minister,
H. PIERLOT.

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Ministers in Rade vergaderd,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste-Minister is gelast, in Onzen naam, aan
H.

Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Sont ratifiés les arrêtés royaux suivants, pris en exécution de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises. Cette ratification sort ses effets à compter du jour de la publication des dits arrêtés au *Moniteur belge*.

1. L'arrêté royal du 20 décembre 1939, relatif à l'importation, à l'exportation ou au transit de certaines marchandises (*Moniteur belge* du 24 décembre 1939);

2. L'arrêté royal du 1^{er} mars 1940, relatif aux droits spéciaux de licence à l'importation des cafés (*Moniteur belge* du 13 mars 1940).

Donné à Bruxelles, le 20 mars 1940.

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre,

LÉOPOLD.

H. PIERLOT.

de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud hierna volgt :

Eénig artikel.

Worden bekrachtigd onderstaande koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet d.d. 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze d.d. 30 Juli 1934, betreffende den in-, uit- en doorvoer der koopwaren. Deze ratificatie wordt van kracht vanaf den dag der bekendmaking der koninklijke besluiten in het *Belgisch Staatsblad*.

1. Het koninklijk besluit d.d. 20 December 1939, betreffende den in-, uit- of doorvoer van zekere goederen (*Belgisch Staatsblad* d.d. 24 December 1939);

2. Het koninklijk besluit d.d. 1 Maart 1940, betreffende de speciale vergunningstaxen geheven bij den invoer van koffie (*Belgisch Staatsblad* d.d. 13 Maart 1940).

Gegeven te Brussel, den 20 Maart 1940.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Eerste-Minister,